

**SAP ARIBA AND FIELDGLASS CLOUD SERVICES/  
LAYANAN CLOUD SAP ARIBA AND FIELDGLASS**

**SUPPLEMENTAL TERMS AND CONDITIONS/  
SYARAT DAN KETENTUAN TAMBAHAN**

This Supplement is part of an Agreement for SAP products and services between SAP and Customer and applies to the SAP Ariba and Fieldglass Cloud Services for which Customer is subscribed as set forth herein (the “**Cloud Service**”). Capitalized terms used in this Supplement but not defined herein have the meanings assigned to them in the applicable Order Form or Documentation. Unless an alternate Supplemental Terms and Conditions document is referenced in the applicable Cloud Service Order Form, this Supplement applies to all SAP Ariba and Fieldglass Cloud Services as set forth herein whether or not referred to specifically in this Supplement./

Tambahan ini merupakan bagian dari Perjanjian untuk produk dan layanan SAP antara SAP dan Pelanggan dan berlaku untuk Layanan Cloud SAP Ariba and Fieldglass yang untuknya Pelanggan berlangganan sebagaimana yang dinyatakan dalam dokumen ini (“**Layanan Cloud**”). Istilah dalam huruf besar yang digunakan dalam Tambahan ini namun tidak dijelaskan di sini ditetapkan maknanya dalam Formulir Pemesanan atau Dokumentasi yang berlaku. Kecuali apabila Syarat dan Ketentuan Tambahan pengganti direferensikan dalam Formulir Pemesanan Layanan Cloud yang berlaku, Tambahan ini berlaku pada semua Layanan Cloud SAP Ariba and Fieldglass sebagaimana yang dinyatakan dalam dokumen ini baik yang diacu secara spesifik dalam Tambahan ini maupun yang tidak.

**PART 1 – SUPPLEMENTAL TERMS APPLICABLE TO ARIBA AND FIELDGLASS CLOUD SERVICES/  
BAGIAN 1 – SYARAT-SYARAT TAMBAHAN YANG BERLAKU UNTUK LAYANAN CLOUD ARIBA AND  
FIELDGLASS**

**1. CONSULTING SERVICES/  
LAYANAN KONSULTASI**

Customer’s initial subscription to each Cloud Service includes a standard Consulting Service package for the initial deployment of the Cloud Service, as applicable<sup>1</sup>. Such Consulting Service packages are not included with any additional, replacement, or renewal order of a Cloud Service to which Customer is already subscribed unless otherwise provided in the Order Form./

Langganan awal Pelanggan ke setiap Layanan Cloud mencakup paket Layanan Konsultasi standar untuk penempatan awal Layanan Cloud, sebagaimana yang berlaku<sup>1</sup>. Paket Layanan Konsultasi tersebut tidak termasuk setiap tambahan, penggantian, atau pembaruan pemesanan Layanan Cloud yang telah dilanggan oleh Pelanggan kecuali disediakan lain dalam Formulir Pemesanan.

Standard Consulting Services for the initial deployment of applicable Cloud Services subscribed to in an Order Form between SAP and Customer referencing this Supplement are described in the deployment descriptions made available online by SAP, or as provided by SAP upon request. SAP provides these deployment services for the period stated in the deployment descriptions or applicable exhibit(s) or, if no period is stated, then for the initial Subscription Term. Any included deployment services, or other Consulting Services included in a Cloud Service Order Form between SAP and Customer referencing this Supplement, shall be deemed part of the Cloud Service for the purposes of the Cloud Service conformity and skill warranty in the GTC. The standard Consulting Service package included in Customer’s initial subscription to each applicable Cloud Services expressly excludes any custom integration services or other custom development effort. Customer may purchase additional Consulting Services beyond the scope identified in the deployment description(s) for the

---

<sup>1</sup> The following Cloud Service subscriptions do not include a standard Consulting Service package for the initial deployment of the Cloud Service: SAP Ariba Buying, additional site add on; SAP Ariba Buying and Invoicing, additional site add on; Buyer Membership (open adapter); Invoice Conversion Services; Services Invoicing for Brazil; Ariba Network, tax invoicing for Mexico; Ariba Network, tax invoicing for Chile; SAP Ariba Strategic Sourcing, supplemental site add-on; SAP Ariba Procurement, supplemental site add-on; SAP Signature Management by DocuSign; SAP Signature Management by DocuSign, Fieldglass./

<sup>1</sup> Langganan Layanan Cloud berikut tidak termasuk paket Layanan Konsultasi standar untuk penempatan awal Layanan Cloud: SAP Ariba Buying, additional site add on; SAP Ariba Buying and Invoicing, additional site add on; Buyer Membership (open adapter); Invoice Conversion Services; Services Invoicing for Brazil; Ariba Network, tax invoicing for Mexico; Ariba Network, tax invoicing for Chile; SAP Ariba Strategic Sourcing, supplemental site add-on; SAP Ariba Procurement, supplemental site add-on; SAP Signature Management by DocuSign; SAP Signature Management by DocuSign, Fieldglass.

initial deployment subscribed to Cloud Services by entering into a separate mutually agreeable written services order form or statement of work with SAP. Customer will reimburse SAP for all appropriately documented travel and related expenses incurred by SAP in performing any Consulting Services./

Layanan Konsultasi Standar untuk penempatan awal Layanan Cloud yang berlaku yang dilanggan dalam Formulir Pemesanan antara SAP dan Pelanggan yang merujuk pada Tambahan ini dijelaskan dalam deskripsi penempatan yang disediakan secara online oleh SAP, atau sebagaimana yang diberikan oleh SAP sesuai permintaan. SAP memberikan layanan penempatan ini selama periode yang dinyatakan dalam deskripsi penempatan atau ekshibit(-ekshibit) yang berlaku, atau apabila tidak ada periode yang dinyatakan, maka selama Jangka Waktu Berlangganan awal. Setiap layanan penempatan yang disertakan, atau Layanan Konsultasi lain yang disertakan dalam Formulir Pemesanan Layanan Cloud antara SAP dan Pelanggan yang merujuk pada Tambahan ini, akan dianggap sebagai bagian dari Layanan Cloud untuk tujuan jaminan kesesuaian dan keterampilan Layanan Cloud dalam GTC. Paket Layanan Konsultasi standar yang disertakan dalam langganan awal Pelanggan untuk setiap Layanan Cloud yang berlaku secara tegas tidak termasuk setiap layanan integrasi kustom atau upaya pengembangan kustom lainnya. Pelanggan dapat membeli Layanan Konsultasi tambahan di luar cakupan yang diidentifikasi dalam deskripsi(-deskripsi) penempatan untuk penempatan awal yang dilanggan ke Layanan Cloud dengan menyepakati formulir pemesanan layanan atau pernyataan kerja terpisah yang disetujui bersama secara tertulis dengan SAP. Pelanggan akan mengganti kepada SAP atas semua biaya perjalanan yang didokumentasikan dengan tepat dan pengeluaran terkait yang dibebankan kepada SAP dalam menjalankan setiap Layanan Konsultasi.

## **2. DATA**

For clarity, this Section 2 shall be deemed an SAP Policy. Customer may not, and shall ensure its Authorized Users do not, submit the following types of information to the Cloud Service or solicit this information from trading partners: (i) non-public government identification numbers or financial account numbers associated with individual persons (e.g. U.S. Social Security numbers, national insurance numbers, driver's license numbers, or personal credit card or banking account numbers), (ii) medical records or health care claim information associated with individuals, including claims for payment or reimbursement for any type of medical care for an individual, (iii) information regulated under the International Traffic in Arms Regulations, (iv) without the express written consent of SAP, technical data restricted under U.S. or German law for export purposes, and (v) data designated as "Sensitive" or "Special Category" or the like requiring extra protective measures under the applicable Data Protection Law (as defined in the Data Processing Agreement). All Customer Data shall be considered Customer Confidential Information, provided, nothing in this Agreement shall restrict SAP from freely using, reproducing, sharing, incorporating, exploiting and/or otherwise commercializing any feedback shared by Customer in any form for any purpose./

Untuk lebih jelasnya, Pasal 2 ini akan dianggap sebagai Kebijakan SAP. Pelanggan tidak dapat dan harus memastikan Penggunanya yang Sah untuk tidak, mengirimkan tipe informasi berikut ke Layanan Cloud atau mengumpulkan informasi ini dari mitra dagang: (i) nomor identifikasi pemerintah non-publik atau nomor rekening keuangan yang terkait dengan perseorangan (misalnya nomor Jaminan Sosial A.S., nomor asuransi nasional, nomor SIM, atau nomor kartu kredit atau rekening bank pribadi), (ii) catatan kesehatan atau informasi klaim layanan kesehatan yang terkait dengan individu, termasuk klaim untuk pembayaran atau penggantian biaya untuk tipe perawatan kesehatan apa pun untuk seseorang, (iii) informasi yang diatur berdasarkan International Traffic in Arms Regulations, (iv) tanpa persetujuan tegas dan tertulis dari SAP, data teknis yang dibatasi dalam hukum A.S. atau Jerman untuk tujuan ekspor, dan (v) data yang ditetapkan sebagai "Sensitif" atau "Kategori Khusus" atau semacamnya yang memerlukan tindakan perlindungan ekstra berdasarkan UU Perlindungan Data yang berlaku (sebagaimana yang dinyatakan dalam Perjanjian Pemrosesan Data). Semua Data Pelanggan akan dianggap Informasi Rahasia Pelanggan, dengan ketentuan, tidak ada apa pun dalam Perjanjian ini yang akan membatasi SAP untuk secara bebas menggunakan, memperbanyak, membagikan, menggabungkan, mengeksploitasi, dan/atau mengomersialkan setiap umpan balik yang dibagikan oleh Pelanggan dalam bentuk apa pun untuk tujuan apa pun.

## **3. AGGREGATED USAGE/ PENGUNAAN YANG DIGABUNGAN**

Where any Cloud Service is identified or marked in the Order Form as an 'aggregated' Usage Metric Limit over the Subscription Term (or 2 or more years thereof), SAP has agreed to an aggregated Usage Metric for the particular Cloud Service over the initial Subscription Term only. There is no discount, reduction, refund or credit

if the Usage Metric Limit is not utilised in any year or over the Subscription Term. For any twelve (12) month renewal, the applicable Usage Metric Limit for the Cloud Service shall be annualised (subject always to excess use as provided in the Order Form) for the Renewal Term, unless otherwise agreed in a signed writing with SAP. The Annualised Usage Metric Limits may be set out in the Order Form as a reference./

Jika setiap Layanan Cloud diidentifikasi atau ditandai dalam Formulir Pemesanan sebagai Batas Metrik Penggunaan 'yang digabungkan' selama Jangka Waktu Berlangganan (atau 2 tahun atau lebih daripadanya), SAP telah menyetujui Metrik Penggunaan gabungan untuk Layanan Cloud tertentu hanya selama Jangka Waktu Berlangganan awal. Tidak ada diskon, pengurangan, pengembalian uang atau kredit jika Batas Metrik Penggunaan tidak digunakan dalam tahun berapa pun atau selama Jangka Waktu Berlangganan. Untuk setiap pembaruan dua belas (12) bulan, Batas Penggunaan Metrik yang berlaku untuk Layanan Cloud akan disetahunkan (selalu tunduk pada penggunaan berlebih sebagaimana yang diberikan dalam Formulir Pemesanan) untuk Waktu Pembaruan, kecuali jika disepakati lain dalam tulisan yang ditandatangani dengan SAP. Batas Metrik Penggunaan Tahunan dapat ditetapkan dalam Formulir Pemesanan sebagai referensi.

#### **4. LIMITED AVAILABILITY OF SELECT FEATURES/ KETERSEDIAAN TERBATAS FITUR PILIHAN**

From time to time, subject to the requirements presented by SAP at the time, Customer may elect to participate in a limited availability program enabling use of a new feature for the Cloud Service prior to general production availability. SAP may elect at its own discretion to remove any limited availability feature from use and/or not release it into the Cloud Service./

Sesekali, dengan tunduk pada persyaratan yang diberikan oleh SAP pada saat itu, Pelanggan dapat memilih untuk berpartisipasi dalam program ketersediaan terbatas yang memungkinkan penggunaan fitur baru Layanan Cloud sebelum ketersediaan produksi umum. SAP dapat memilih atas kebijakannya sendiri untuk menghapus fitur ketersediaan terbatas apa pun dari penggunaan dan/atau tidak merilisnya ke dalam Layanan Cloud.

### **PART 2 – SUPPLEMENTAL TERMS APPLICABLE TO FIELDGLASS CLOUD SERVICES ONLY/ BAGIAN 2 – SYARAT-SYARAT TAMBAHAN YANG BERLAKU HANYA UNTUK LAYANAN CLOUD FIELDGLASS**

#### **1. USAGE METRICS/ METRIK PENGGUNAAN**

Usage Metrics for the SAP Fieldglass Cloud Services, to the extent referenced in the Order Form, are defined as follows:/

Metrik Penggunaan untuk Layanan Cloud SAP Fieldglass, sejauh yang direferensikan dalam Formulir Pemesanan, ditentukan sebagai berikut:

- 1.1. **"Timesheet Spend"** means the total monetary amount of Customer's transactions captured on approved timesheets./  
**"Pengeluaran Timesheet"** berarti jumlah total uang transaksi Pelanggan yang diambil pada timesheet yang disetujui.
- 1.2. **"Services Spend"** means the total monetary amount of Customer's transactions captured on approved payment term or statement of work invoices (or similar fixed cost objects)./  
**"Pengeluaran Layanan"** berarti jumlah total uang transaksi Pelanggan yang diambil pada tagihan jangka waktu pembayaran atau pernyataan kerja yang telah disetujui (atau objek biaya tetap yang serupa).
- 1.3. **"Monitored Individuals"** means unique individuals being managed by the Cloud Service or who use the reporting console of the Cloud Service. This metric may also be referred to as "Worker Profile"./  
**"Individu yang Dipantau"** berarti individu unik yang dikelola oleh Layanan Cloud atau yang menggunakan konsol pelaporan Layanan Cloud. Metrik ini dapat juga dirujuk sebagai "Profil Pekerja".

Unless otherwise necessary to determine usage volume, "Timesheet Spend" and "Services Spend" is captured in the month associated timesheets or payment term/statement of work invoices are approved in the Cloud Service and are adjusted by credit and debit memos in the month such memos are approved in the Cloud Service./

Kecuali jika diperlukan untuk menentukan volume penggunaan, "Pengeluaran Timesheet" dan "Pengeluaran Layanan" diambil dalam bulan yang terkait dengan timesheet atau tagihan jangka waktu pembayaran/pernyataan kerja yang telah disetujui dalam Layanan Cloud dan disesuaikan dengan memo kredit dan debit dalam bulan di mana memo tersebut disetujui dalam Layanan Cloud.

## **2. CLOUD SERVICE DESCRIPTION/ DESKRIPSI LAYANAN CLOUD**

Customer has subscribed to one or more of the Cloud Services described below in an Order Form referencing this Supplement./

Pelanggan telah berlangganan ke satu atau beberapa Layanan Cloud yang dijelaskan di bawah dalam suatu Formulir Pemesanan yang merujuk pada Tambahan ini.

- 2.1. **SAP Fieldglass Contingent Workforce Management.** SAP Fieldglass Contingent Workforce Management provides functionality for the procurement, engagement, and payment of contingent labor (e.g. job postings, approvals, candidate submissions, onboarding, off-boarding, invoices, and worker evaluations)./  
**SAP Fieldglass Contingent Workforce Management.** SAP Fieldglass Contingent Workforce Management memberikan fungsi untuk pengadaan, pengikatan, dan pembayaran tenaga kerja non-permanen (misalnya kiriman pekerjaan, persetujuan, pengajuan kandidat, on-boarding, off-boarding, tagihan, dan evaluasi pekerja).
- 2.2. **SAP Fieldglass Services Procurement.** SAP Fieldglass Services Procurement provides functionality for the procurement, engagement, and payment of services providers (e.g. project requisitions, vendor responses, on-boarding, off-boarding, invoicing, and project evaluation)./  
**SAP Fieldglass Services Procurement.** SAP Fieldglass Services Procurement memberikan fungsi untuk pengadaan, pengikatan, dan pembayaran penyedia layanan (misalnya daftar permintaan proyek, tanggapan vendor, on-boarding, off-boarding, penagihan, dan evaluasi proyek).
- 2.3. **SAP Fieldglass Worker Profile Management.** SAP Fieldglass Worker Profile Management allows Customers to track and manage all non-traditional workers who have no time sheet activity and are not otherwise tied to a job posting or SOW in the Cloud Service for headcount, reporting and onboarding/offboarding tasks./  
**SAP Fieldglass Worker Profile Management.** SAP Fieldglass Worker Profile Management memungkinkan Pelanggan untuk melacak dan mengelola seluruh pekerja non-tradisional yang tidak memiliki kegiatan time sheet dan tidak terikat dengan kiriman pekerjaan atau SOW dalam Layanan Cloud untuk jumlah karyawan, tugas pelaporan dan onboarding/offboarding.
- 2.4. **SAP Fieldglass SOW Worker and Documentation Tracking.** SAP Fieldglass SOW Worker and Documentation Tracking allows Customers to track and manage all nontraditional workers who have no time sheet activity and are not otherwise tied to a job posting or SOW in the Cloud Service for headcount, reporting and onboarding/offboarding and document tracking. It does not provide customers with the ability to track the financial management of services procurement such deliverables, fees, time sheets, expense sheets, or invoices./  
**SAP Fieldglass SOW Worker and Documentation Tracking.** SAP Fieldglass SOW Worker and Documentation Tracking memungkinkan Pelanggan untuk melacak dan mengelola seluruh pekerja non-tradisional yang tidak memiliki kegiatan daftar hadir dan tidak terikat dengan kiriman pekerjaan atau SOW dalam Layanan Cloud untuk jumlah karyawan, pelaporan dan onboarding/offboarding dan pelacakan dokumen. Layanan ini tidak memberikan kemampuan kepada pelanggan untuk melacak manajemen keuangan pengadaan layanan seperti hasil kerja, imbalan, daftar hadir, laporan pengeluaran, atau tagihan.

## **3. SUPPORT/ DUKUNGAN**

Support for the Cloud Service is provided in accordance with the Support Policy for SAP Cloud Services referenced in the Order Form. The support levels available for SAP Fieldglass are SAP Enterprise Support or Preferred Success. Preferred Care is not available. SAP Fieldglass Enterprise Support provides support for general questions, system navigation inquiries, general troubleshooting issues and P1 escalation management. In addition, SAP Fieldglass Enterprise Support provides release updates, high level program consultation, standard release notes and general product roadmap updates./

Dukungan untuk Layanan Cloud diberikan sesuai dengan Kebijakan Dukungan untuk Layanan Cloud SAP yang direferensikan dalam Formulir Pemesanan. Tingkat dukungan yang tersedia untuk SAP Fieldglass adalah

SAP Enterprise Support atau Preferred Success. Preferred Care tidak tersedia. SAP Fieldglass Enterprise Support memberikan dukungan untuk pertanyaan umum, pertanyaan navigasi sistem, pemecahan masalah umum, dan manajemen eskalasi P1. Selain itu, SAP Fieldglass Enterprise Support memberikan pembaruan rilis, konsultasi program tingkat tinggi, catatan rilis standar, dan pembaruan jadwal rencana produk umum.

#### **4. SUPPLIER TERMS/ SYARAT-SYARAT PEMASOK**

Prior to accessing the Cloud Service, Suppliers will be required to: (i) register through the Cloud Service; (ii) enter an agreement with SAP; and, if applicable, (iii) become enabled, subject to the applicable terms of use, on the regional network designated by SAP for routing documents between Customer and Suppliers. "Supplier" means a worker or agency engaged by Customer through the Cloud Service./

Sebelum mengakses Layanan Cloud, Pemasok akan diwajibkan untuk: (i) mendaftar melalui Layanan Cloud; (ii) membuat perjanjian dengan SAP, dan apabila berlaku, (iii) menjadi aktif, dengan tunduk pada syarat-syarat penggunaan yang berlaku, pada jaringan regional yang ditetapkan oleh SAP untuk perutean dokumen antara Pelanggan dan Pemasok. "Pemasok" berarti pekerja atau agen yang terikat dengan Pelanggan melalui Layanan Cloud.

### **PART 3 – SUPPLEMENTAL TERMS APPLICABLE TO ARIBA CLOUD SERVICES ONLY/ BAGIAN 3 – SYARAT-SYARAT TAMBAHAN YANG BERLAKU HANYA UNTUK LAYANAN CLOUD ARIBA**

#### **1. ARIBA SOLUTION DESCRIPTION GUIDE/ PANDUAN DESKRIPSI ARIBA SOLUTION**

The technology features included in each SAP Ariba Cloud Service are listed in the SAP Ariba Solution Description Guide (as updated from time to time)./

Fitur teknologi yang tercakup dalam setiap Layanan Cloud SAP Ariba tercantum dalam Panduan Deskripsi SAP Ariba Solution (sebagaimana yang diperbarui sesekali).

#### **2. SAP ARIBA PAYABLES**

The SAP Ariba Payables (including the payment, supply chain finance, and discounting services) Cloud Service have regional limitations, may require agreements with third party service providers, and are subject additionally to the SAP Ariba Payables Supplemental Terms and Conditions found here: [www.sap.com/agreements-cloud-supplement-ariba-payables](http://www.sap.com/agreements-cloud-supplement-ariba-payables) (as updated from time to time)./

Layanan Cloud SAP Ariba Payables (termasuk layanan pembayaran, pembiayaan rantai pasokan, dan diskon) memiliki batasan regional, dapat memerlukan perjanjian dengan penyedia layanan pihak ketiga, dan tunduk sebagai tambahan pada Syarat dan Ketentuan Tambahan SAP Ariba Payables yang ditemukan di sini: [www.sap.com/agreements-cloud-supplement-ariba-payables](http://www.sap.com/agreements-cloud-supplement-ariba-payables) (sebagaimana yang diperbarui sesekali).

#### **3. ARIBA USAGE METRICS./ METRIK PENGGUNAAN ARIBA.**

The Usage Metrics applicable to the Ariba Cloud Services are defined below./

Metrik Penggunaan yang berlaku untuk Layanan Cloud Ariba dijelaskan di bawah ini.

- 3.1. **"Document(s)"** mean invoices, credit memos, and debit memos processed by the Cloud Service in a Contract Year. A Contract Year means a 12-month period beginning on the first day of the Subscription Term or its annual anniversary./

**"Dokumen(-dokumen)"** berarti tagihan, memo kredit, dan memo debit yang diproses oleh Layanan Cloud dalam satu Tahun Kontrak. Satu Tahun Kontrak berarti periode 12 bulan yang dimulai pada hari pertama Jangka Waktu Berlangganan atau peringatan tahunannya.

- 3.2. **"Spend"** has different meanings depending upon the specific Cloud Service to which it is applied: (i) For each Procurement Package: the total monetary amount of all purchase orders and non-po invoices processed by Customer through the Procurement Package in the applicable Subscription Term; excluding the monetary amount of transactions originating from any SAP Fieldglass cloud service and/or the SAP Ariba Spot Buy Feature during such Subscription Term; (ii) For SAP Ariba Catalog: the total monetary amount of Customer's transactions in the applicable Subscription Term captured through the SAP Ariba Catalog Cloud Service's "submitted shopping cart" message protocol; (iii) For SAP Ariba Supply Chain Collaboration for Buyers: the

total monetary amount of transactions processed by Customer through the Cloud Service in the applicable Subscription Term using the solution capabilities calculated by adding the total monetary amount of any purchase orders and/or non-PO/SAR-based invoices received by or through the Ariba Network™ using the Cloud Service. (iv) For SAP Ariba Spend Analysis: **"Spend"** or **"Spend Data"** mean each twelve (12) month set of accounts payable, travel & expense, and/or purchasing card data from Customer provided to SAP for data enrichment processing through the Cloud Service, including transaction data and data identifying Customer's suppliers. (v) For SAP Ariba Payables Cloud Service: the meaning is set out in the SAP Ariba Payables Supplemental Terms and Conditions. (vi) For SAP Ariba Discount Management: the total monetary amount processed by Customer for payment term analysis-and-discounting but not processed for payments processed through the Cloud Service during the applicable Subscription Period. **"Procurement Package"** means the Cloud Services in the SAP Ariba Procurement portfolio focused on creation, approvals and processing of purchase orders and requisitions. The SAP Ariba Sourcing and Procurement Bundle is considered a "Procurement Package."/

**"Pengeluaran"** memiliki arti yang berbeda berdasarkan pada penerapannya untuk Layanan Cloud tertentu: (i) Untuk setiap Paket Pengadaan: total jumlah uang dari semua pemesanan pembelian dan tagihan non-po yang diproses oleh Pelanggan melalui Paket Pengadaan dalam Jangka Waktu Berlangganan yang berlaku; tidak termasuk jumlah uang dari transaksi yang berasal dari layanan cloud SAP Fieldglass dan/atau Fitur SAP Ariba Spot Buy selama Jangka Waktu Berlangganan tersebut; (ii) Untuk SAP Ariba Catalog: total jumlah uang dari transaksi Pelanggan dalam Jangka Waktu Berlangganan yang berlaku, yang diambil melalui protokol pesan *"keranjang belanja yang dikirimkan"* pada Layanan Cloud SAP Ariba Catalog; (iii) Untuk SAP Ariba Supply Chain Collaboration for Buyers: total jumlah uang dari transaksi yang diproses oleh Pelanggan melalui Layanan Cloud dalam Jangka Waktu Berlangganan yang berlaku menggunakan kemampuan solusi yang dihitung dengan menambahkan total jumlah uang dari setiap pemesanan pembelian dan/atau tagihan berdasarkan non-PO/SAR yang diterima oleh atau melalui Ariba Network™ menggunakan Layanan Cloud. (iv) Untuk SAP Ariba Spend Analysis: **"Pengeluaran"** atau **"Data Pengeluaran"** berarti setiap set dua belas (12) bulan utang usaha, perjalanan & pengeluaran, dan/atau data kartu pembelian dari Pelanggan yang diberikan kepada SAP untuk pemrosesan pengayaan data melalui Layanan Cloud, termasuk data transaksi dan data yang mengidentifikasi pemasok Pelanggan. (v) Untuk Layanan Cloud SAP Ariba Payables: artinya dicantumkan dalam Syarat dan Ketentuan Tambahan SAP Ariba Payables. (vi) Untuk Manajemen Diskon SAP Ariba: jumlah total moneter yang diproses oleh Pelanggan untuk analisis syarat pembayaran dan diskon tetapi tidak diproses untuk pembayaran yang diproses melalui Layanan Cloud selama Periode Langganan yang berlaku. **"Paket Pengadaan"** berarti Layanan Cloud dalam portofolio SAP Ariba Procurement yang difokuskan pada pembuatan, persetujuan, dan pemrosesan permintaan serta pemesanan pembelian. SAP Ariba Sourcing and Procurement Bundle dianggap sebagai "Paket Pengadaan."

3.3. **"Supplier"** means a vendor from which Customer acquires goods or services for its own account using the Cloud Service./

**"Pemasok"** berarti vendor di mana Pelanggan memperoleh barang atau layanan untuk akun miliknya sendiri menggunakan Layanan Cloud.

3.4. **"User"** means individuals authorized to access the Cloud Service, excluding individuals who are only Team Members. The User Usage Metric is not measured as an aggregate number over a Subscription Period but rather as a limit that may not be exceeded at any time during the Subscription Period without being considered an excess usage. **"Team Member"** means an individual who is allowed to access the Cloud Service but is only granted membership in groups associated with "Team Member" permissions for the Cloud Service.<sup>2/</sup>

**"Pengguna"** berarti individu yang diberikan izin untuk mengakses Layanan Cloud, tidak termasuk individu yang hanya merupakan Anggota Tim. Metrik Penggunaan Pengguna tidak diukur sebagai jumlah agregat selama Periode Langganan melainkan sebagai batas yang tidak dapat dilampaui kapan pun selama Periode Langganan tanpa dianggap sebagai penggunaan berlebih. **"Anggota Tim"** berarti individu yang diperbolehkan untuk mengakses Layanan Cloud, tetapi hanya diberi keanggotaan dalam grup yang terkait dengan izin "Anggota Tim" untuk Layanan Cloud.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> These permissions are found in the group licensing Reference table in the SAP Ariba *Strategic Sourcing and Supplier Management* portfolios descriptions found in the SAP Ariba Documentation./

<sup>2</sup> Izin tersebut ditemukan dalam tabel Referensi pemberian lisensi grup dalam deskripsi portofolio *Strategic Sourcing dan Supplier Management* SAP Ariba yang ada di dalam Dokumentasi SAP Ariba.

- 3.5. **“Tenant”** means a Customer-specific instance of the Cloud Service./  
**“Penyewa”** berarti instance Layanan Cloud khusus Pelanggan.

#### 4. **ADDITIONAL ARIBA TERMS./ SYARAT-SYARAT ARIBA TAMBAHAN.**

- 4.1. **Quote Automation.** Customer’s use of the Ariba Network and the Ariba Discovery Cloud Service as provisioned by the Quote Automation feature (if available via Customer’s subscription) is limited to the use necessary to fully utilize the feature and as further described in the Documentation. In order to utilize the Quote Automation feature, Customer must register on the Ariba Discovery network and accept the Terms of Use (Buyers) – Ariba Discovery in regards to functions of Quote Automation performed on the Ariba Discovery site./  
**Otomatisasi Penawaran.** Penggunaan Pelanggan atas Layanan Cloud Ariba Discovery dan Ariba Network sebagaimana yang ditentukan oleh fitur Otomatisasi Penawaran (apabila tersedia melalui langganan Pelanggan) terbatas pada penggunaan yang diperlukan untuk memanfaatkan sepenuhnya fitur tersebut dan sebagaimana yang dijelaskan lebih lanjut dalam Dokumentasi. Untuk memanfaatkan fitur Otomatisasi Penawaran, Pelanggan harus mendaftar pada jaringan Ariba Discovery dan menerima Syarat Penggunaan (Pembeli) - Ariba Discovery sehubungan dengan fungsi Otomatisasi Penawaran yang dijalankan pada situs Ariba Discovery.
- 4.2. **Ariba e-Archiving.** Ariba e-Archiving, an optional feature within the SAP Ariba Commerce Automation Cloud Service involves archiving of invoices originating from any one of the supported countries listed in the Documentation (each a “Supported Country”) during the specified retention period for such Supported Country (“Mandatory Retention Period”) and within Customer’s Subscription Term./  
**Pengarsipan Elektronik (e-Archiving) Ariba.** Pengarsipan elektronik Ariba, suatu fitur opsional di dalam Layanan Cloud SAP Ariba Commerce Automation mencakup pengarsipan tagihan yang berasal dari salah satu negara yang didukung yang tercantum dalam Dokumentasi (masing-masing disebut sebagai “Negara yang Didukung”) selama periode penyimpanan yang ditentukan untuk Negara yang Didukung tersebut (“Periode Penyimpanan Wajib”) dan dalam Jangka Waktu Berlangganan Pelanggan.
- 4.3. **SAP Ariba Spot Buy Catalog Cloud Service and Feature.** In utilizing the SAP Ariba Spot Buy Catalog Cloud Service or using the SAP Ariba Spot Buy feature, Customer agrees to participate in the SAP Ariba Spot Buy Program in accordance with the terms for buyers found on the SAP Ariba Spot Buy program Site, as updated from time to time, (currently at <https://connect.ariba.com/AribaSpotBuy>)./  
**Fitur dan Layanan Cloud Katalog SAP Ariba Spot Buy.** Dalam memanfaatkan Layanan Cloud SAP Ariba Spot Buy Catalog atau menggunakan fitur SAP Ariba Spot Buy, Pelanggan setuju untuk berpartisipasi dalam Program SAP Ariba Spot Buy sesuai dengan syarat-syarat untuk pembeli yang ditemukan di Situs program SAP Ariba Spot Buy, sebagaimana yang diperbarui sesekali, (saat ini terdapat di <https://connect.ariba.com/AribaSpotBuy>).
- 4.4. **Supply Chain Collaboration for Buyers Cloud Service (“SCC for Buyers”).** During the then-current Subscription Term for SCC for Buyers, SAP shall not charge any Customer suppliers transaction fees or annual membership fees related to Ariba Network Fulfill: Orders and Invoices service on the Ariba Network arising from their relationship or transactions between Customer and such suppliers originating through the SCC for Buyers. Suppliers will still be charged for use of Ariba Discovery if they elect to use that service or other optional services SAP makes available to them./  
**Layanan Cloud Supply Chain Collaboration for Buyers (“SCC for Buyers”).** Selama Jangka Waktu Berlangganan yang berlaku pada saat itu untuk SCC for Buyers, SAP tidak akan membebankan imbalan transaksi pemasok Pelanggan atau imbalan keanggotaan tahunan apa pun terkait layanan Ariba Network Fulfill: Pemesanan dan Tagihan pada Ariba Network yang timbul dari hubungan atau transaksinya antara Pelanggan dan pemasok pemberi tersebut melalui SCC for Buyers. Pemasok tetap akan dibebankan atas biaya penggunaan Ariba Discovery apabila pihaknya memilih untuk menggunakan layanan tersebut atau layanan opsional lainnya yang disediakan oleh SAP untuk mereka.
- 4.5. **SAP Ariba APIs, extension tools and Integration Software.** Some of the Cloud Services include the ability to use application programming interfaces, integration adapter software, extension capabilities and system authorization codes (together referred to as “APIs”) made available by SAP for the creation of applications for integration with the Cloud Services by Customer (a “Customer Application”)./

**SAP Ariba API, tool ekstensi, dan Perangkat Lunak Integrasi.** Beberapa Layanan Cloud mencakup kemampuan untuk menggunakan antarmuka pemrograman aplikasi, perangkat lunak adaptor integrasi, kemampuan ekstensi, dan kode otorisasi sistem (bersama-sama disebut sebagai “API”) yang disediakan oleh SAP untuk pembuatan aplikasi untuk integrasi dengan Layanan Cloud oleh Pelanggan (“Aplikasi Pelanggan”).

- i. Use of APIs is subject to restrictions stated in the Documentation and access to and testing of some APIs utilizes the regional SAP Ariba Developer Portal applicable to the SAP Ariba data center that Customer elects to use (See <https://developer.ariba.com/api>). Customer must accept any separate terms and conditions presented upon download or access to the regional platform to use the portal and APIs./  
Penggunaan API tunduk pada batasan yang dinyatakan dalam Dokumentasi serta akses pada dan pengujian beberapa API memanfaatkan Portal Pengembang SAP Ariba regional yang berlaku pada pusat data SAP Ariba yang Pelanggan pilih untuk digunakan (Lihat <https://developer.ariba.com/api>). Pelanggan harus menerima setiap syarat dan ketentuan terpisah yang diberikan setelah mengunduh atau mengakses platform regional untuk menggunakan portal dan API.
- ii. The APIs are SAP proprietary and Confidential Information and may not be modified by Customer./  
API merupakan Informasi Rahasia dan milik SAP dan tidak dapat dimodifikasi oleh Pelanggan.
- iii. SAP may require certification, security assurances or other reasonable validation steps regarding the Customer Application(s) developed with the API prior to enabling Customer to utilize such application in a production capacity to exchange information with the Cloud Services./  
SAP mungkin memerlukan sertifikasi, jaminan keamanan atau langkah validasi yang wajar lainnya sehubungan dengan Aplikasi(-aplikasi) Pelanggan yang dikembangkan dengan API sebelum memungkinkan Pelanggan untuk memanfaatkan aplikasi tersebut dalam kapasitas produksi untuk menukar informasi dengan Layanan Cloud.
- iv. Customer is fully responsible for ensuring that the Customer Application remains compatible and interoperable with the Cloud Service and does not unreasonably impair, degrade or reduce the performance or security of the Cloud Service./  
Pelanggan bertanggung jawab sepenuhnya untuk memastikan bahwa Aplikasi Pelanggan tetap kompatibel dan dapat dioperasikan dengan Layanan Cloud dan tidak merusak, menurunkan, atau mengurangi kinerja atau keamanan Layanan Cloud secara tidak wajar.
- v. Customer will defend SAP against claims brought against SAP, SAP SE, its Affiliates and subcontractors by any third party arising from the Customer Application by virtue of its integration with the Cloud Service. Customer will indemnify SAP against all damages finally awarded against SAP, SAP SE, its Affiliates and subcontractors (or the amount of any settlement Customer enters into) with respect to these claims. If Customer licensed the Cloud Services in the United Kingdom or is governed by the law of the United Kingdom, this Section v. of this Supplement is replaced in its entirety with the following v./  
Pelanggan akan membela SAP atas klaim yang diajukan terhadap SAP, SAP SE, Afiliasi, dan subkontraktornya oleh pihak ketiga mana pun yang muncul dari Aplikasi Pelanggan oleh nilai dari integrasinya dengan Layanan Cloud. Pelanggan harus mengganti rugi SAP atas semua kerugian yang pada akhirnya diputuskan terhadap SAP, SAP SE, Afiliasi, dan subkontraktornya (atau setiap jumlah biaya penyelesaian yang disepakati Pelanggan) berkaitan dengan klaim-klaim tersebut. Apabila Pelanggan melisensikan Layanan Cloud di Inggris atau diatur oleh undang-undang Inggris, Pasal v dari Tambahan ini digantikan secara keseluruhan dengan v berikut:

“v Customer will defend SAP, any Affiliate of SAP, SAP SE, any Affiliate of SAP SE and any subcontractor of any of the foregoing against any claim brought by a third party in relation to the Customer Application. Customer will indemnify SAP, any Affiliate of SAP, SAP SE, any Affiliate of SAP SE and any subcontractor of any of the foregoing against all damages finally awarded (or the amount of any settlement entered into by any of the same) in relation to any claim brought by a third party related to the Customer Application. SAP shall be entitled to recover losses on behalf of any party afforded protection or indemnity under this section, however, Affiliates of SAP, SAP SE, Affiliates of SAP SE and subcontractors of any of the foregoing shall have the right to directly enforce the provisions of this section v for their own benefit under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 (provided there shall be no double recovery of losses permitted).”/



“v Pelanggan akan membela SAP, Afiliasi SAP mana pun, SAP SE, Afiliasi SAP SE mana pun, dan subkontraktor mana pun dari setiap yang telah disebutkan sebelumnya terhadap setiap klaim yang diajukan oleh pihak ketiga sehubungan dengan Aplikasi Pelanggan. Pelanggan akan mengganti rugi SAP, Afiliasi SAP mana pun, SAP SE, Afiliasi SAP SE mana pun, dan subkontraktor mana pun dari setiap yang telah disebutkan sebelumnya terhadap semua kerugian yang pada akhirnya diputuskan (atau jumlah setiap biaya penyelesaian yang disepakati dengan cara yang sama) sehubungan dengan setiap klaim yang diajukan oleh pihak ketiga yang berkaitan dengan Aplikasi Pelanggan. SAP akan berhak memulihkan kerugian atas nama pihak mana pun yang diberi perlindungan atau ganti rugi berdasarkan pasal ini, tetapi, Afiliasi SAP, SAP SE, Afiliasi SAP SE, dan subkontraktor dari setiap yang telah disebutkan sebelumnya akan berhak untuk secara langsung melaksanakan ketentuan pasal v ini untuk kepentingan mereka sendiri berdasarkan Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 (dengan ketentuan tidak terdapat pemulihan ganda dari kerugian yang diizinkan).”

vi. The System Availability SLA will apply to API's, unless specified otherwise in the Documentation for a specific API./

SLA Ketersediaan Sistem akan berlaku untuk API, kecuali ditentukan lain dalam Dokumentasi untuk API tertentu.

vii. For the avoidance of doubt, data submitted to the Cloud Services via an API or a data feed from an authorized third-party service that either originates with Customer or is provided subject to an agreement between Customer and a third-party database provider, shall be considered Customer Data under the Agreement./

Untuk menghindari kesalahpahaman, data yang diberikan ke Layanan Cloud melalui API atau umpan data dari layanan pihak ketiga yang sah, baik berasal dari Pelanggan atau disediakan tunduk pada perjanjian antara Pelanggan dan penyedia basis data pihak ketiga, harus dipertimbangkan sebagai Data Pelanggan berdasarkan Perjanjian.

4.6. **Data-as-a-Service Elements.** The following terms apply to SAP Ariba Spend Analysis Cloud Service, SAP Ariba Contract Management, SAP Ariba Sourcing and SAP Ariba Supplier Risk Cloud Service related to the information provided to Customer by SAP, which may include news articles, supplier corporate information, (“**Database Information**”). All Database Information provided to Customer is proprietary information of SAP or its third-party information providers, may not be relicensed or resold and is subject to further restrictions set forth in the Documentation. The Database Information is provided “as is” without warranty of any kind, including but not limited to warranties as to the accuracy, completeness or timeliness of the Database Information, and SAP advises Customer to independently verify such Database Information. SAP and its providers shall not be liable for any loss arising out of or in any way relating to the Database Information. SAP’s Providers are third party beneficiaries of these terms. SAP and its Providers (i) shall not be liable to Customer for any loss or injury arising out of or in any way relating to the Database Information and (ii) will not be liable for consequential, incidental, special, punitive or other indirect damages./

**Data sebagai Elemen Layanan (Data-as-a-Service Elements).** Persyaratan berikut berlaku untuk Layanan Cloud SAP Ariba Spend Analysis, SAP Ariba Contract Management, SAP Ariba Sourcing, dan Layanan Cloud SAP Ariba Supplier Risk yang terkait dengan informasi yang diberikan kepada Pelanggan oleh SAP, yang mungkin termasuk artikel berita, informasi perusahaan pemasok, (“**Informasi Basis Data**”). Semua Informasi Basis Data yang diberikan kepada Pelanggan adalah informasi milik SAP atau penyedia informasi pihak ketiganya, tidak dapat dilisensikan kembali atau dijual kembali dan tunduk pada batasan lebih lanjut sebagaimana yang diatur dalam Dokumentasi. Informasi Basis Data diberikan “sebagaimana adanya” tanpa jaminan apa pun, termasuk namun tidak terbatas pada jaminan mengenai keakuratan, kelengkapan, atau ketepatan waktu Informasi Basis Data, dan SAP menyarankan Pelanggan untuk memverifikasi secara mandiri Informasi Basis Data tersebut. SAP dan penyediaanya tidak bertanggung jawab atas setiap kerugian yang timbul dari atau yang dengan cara apa pun terkait dengan Informasi Basis Data. Penyedia SAP adalah penerima manfaat pihak ketiga dari syarat-syarat ini. SAP dan Penyediaanya (i) tidak akan bertanggung jawab kepada Pelanggan atas setiap kerugian atau cedera yang timbul dari atau dengan cara apa pun terkait dengan Informasi Basis Data dan (ii) tidak akan bertanggung jawab atas kerugian konsekuensial, insidental, spesial, punitif atau kerugian tidak langsung lainnya.

4.7. **Optional Add-on Services.** Customer may subscribe to certain optional add-on services or programs, such as “Ariba Network, add-on for buyer-paid supplier fees for orders and invoices” and Ariba Discovery Advantage

Block Purchase. If so, any Usage Metrics or terms not stated in this Supplement will be stated in the Order Form or Documentation./

**Layanan Add-on Opsional.** Pelanggan dapat berlangganan untuk layanan atau program add-on opsional tertentu, seperti “Ariba Network, add-on untuk biaya pemasok yang dibayar oleh pembeli untuk pemesanan dan tagihan” dan Ariba Discovery Advantage Block Purchase. Jika demikian halnya, setiap syarat atau Metrik Penggunaan yang tidak tercantum dalam Tambahan ini akan dinyatakan dalam Formulir Pemesanan atau Dokumentasi.

- 4.8. **Data Retention – Ariba Network.** Customer Data processed on the Ariba Network may be retained on the Ariba Network subject to SAP’s policies, provided that SAP Ariba will delete, or render unreadable, the Customer Data stored in the Ariba Network after expiration or termination of Customer’s subscription upon Customer’s written request. Retained data is subject to the confidentiality provisions of the Agreement and the obligations under the Data Processing Agreement./

**Penyimpanan Data – Ariba Network.** Data Pelanggan yang diproses pada Ariba Network dapat disimpan pada Ariba Network sesuai dengan kebijakan SAP, dengan ketentuan bahwa SAP Ariba akan menghapus, atau menjadikan Data Pelanggan yang disimpan dalam Ariba Network menjadi tidak dapat dibaca setelah habis masa berlaku atau berakhirnya langganan Pelanggan atas permintaan tertulis Pelanggan. Data yang disimpan tunduk pada ketentuan kerahasiaan pada Perjanjian dan kewajiban berdasarkan Perjanjian Pemrosesan Data.